

DICIONÁRIO ILUSTRADO TUPI-GUARANI





Prefácio

O Dicionário Ilustrado é fruto de um trabalho de pesquisa sobre a língua Tupi realizado pelos jovens do Projeto Conectando com a Vida e orientados pelos educadores do Instituto Luciano Barreto Júnior. O livro produzido fez parte de uma das tarefas do Projeto Sergipanidade intitulado " Serigy: o herói adormecido" o qual possibilitou aos jovens o conhecimento do cacique Serigy, sua trajetória e luta em favor da terra de Sergipe.

Aa

- **Abacate**-Fruto do abacateiro Também chamado de abacado (na Bahia), auacati e avacate.



- **Abacaxi** - Também conhecido como ananás
Nome científico: (Ananas comosus).



- **ABAPÃ**- era o nome do principal índio Tupinambá da aldeia da ilha do Maranhão, no século XVI.



- **ABAPORU**- Antropófago, canibal. homem que come gente.



- **ABATIPOCA**- Localidade onde se descobriu ouro em Minas Gerais.



- **AÇAI**- Também chamado yasaí Fruta que chora - coquinho pequeno amarronzado.



- **ACAJÁ**- ou cajá, é o fruto da cajazeira.



- **AIPIM** - mandioca



- **AMAPÁ** - Nome de uma árvore e também de um estado na região norte do Brasil.



- **ANU** - nome de um pássaro "Anu" e "anum".



- **ARACAJU** - Capital do estado de Sergipe, no litoral. Do tupi guarani ará = papagaio; caju (akaiu) => cajueiro.



- **ARARA**- Jandaia grande, ave grande.



- **“Avai”** -água de homem. clube de futebol brasileiro

- **Bb**

- **BACABA** - Palmeira Também chamada de ibacaba, ubacaba. ibá = fruto; caba = óleo, fruta oleosa.



- **BACURAU** - Ave de hábitos noturnos Também conhecida como: acurau, acurana, guiraquereá, ibijaú, João-corta-pau



- **BAGUAL** - Potro arisco ou recém-domado Cavalo que se tomou selvagem.



- **BAIACU**- Diversas espécies de peixes que "incham".



BARUERI - Cidade no estado de São Paulo.



BAURU - Sanduíche quente de pão, presunto, queijo e tomate.



BIBOCA - terra rachando lugar difícil de morar.



BICHANO - o gato. Proviria de bicho



BOITATÁ - Gênio que protege o campo e as matas dos incêndios; cobra-de-fogo.



BURITI - Palmeira: coqueiro-buriti, buritizeiro, muritim, palmeira-dos-brejos.



BUTANTÃ - Bairro da cidade de São Paulo. bu (ibi) = terra; tatã (atã, tantã) = muito duro.



Cc

CAACICA - Planta também conhecida como erva de santa-luzia.



CAAPORA- Também chamado de caipira e caipora Do Tupi-Guarani: caá = mato; pora = morador.



CAATINGA- caá-t-enga = o mato ralo Tipo de vegetação que vive no nordeste.



CABOCLO - Kariboka - procedente do branco - mestiço de branco com índio



CACATU - Rio, vila e distrito do município de Antonina, PR; caá-catu = mato bom, salubre

CACAU - fruto do cacaeiro. matéria-prima do chocolate



CACIQUE - morubixaba; manda-chuva



CAÇOEIRA - Pequena jangada, sem Vela, para pesca com rede

CAÇUÁ- rede para pesca, de malhas largas; caceia e caçoeira; var. de vespa; cesto.



CAÇUNUNGUÇU - marimbondos; caba-caçadeira, marimbondo-caçador, marimbondo-cavalo ...



CAÉM- sarado, cicatrizado.

CAIÇARA - i caá-içara=a cerca de ramos.habitantes das zonas litorâneas.



CAIPIRA- do TG caaipura=de dentro do mato.



CAJÁ - çã - osso; iá - fruta. Cajá é uma fruta , o mesmo que "taperabá "



CAJU - caá-ju=mato de folhas. Parte carnosa do fruto do cajueiro.



CANOA-ou Caique, é uma embarcação leve a remo(s) ou a vela, algumas com motor de popa



CAPENGA- osso torto



CAPIM - caá=folha; pí=fino, delgado



CAPIVARA - "kapibara". Maior mamífero roedor do planeta.



CAPOEIRA- Do Tupi guarani co-poera = roça velha. Arte marcial brasileira.



CARIOCA - casa. Casa do branco. Quem nasceu na Cidade do Rio de Janeiro.



CEARÁ- Periquito que canta alto. Do tupi cemo - cantar forte + ara - pequena arara ou periquito

CIPÓ- pó-fileira. Nome genérico de todas as plantas de hastes finas e flexíveis



Cuiabá - cuiabá-gente forte. Indígenas da região de Cuiabá. Capital do MT

CUITÉ - mesmo que cuia. Também chamada de coité e cuitezeira, é utilizado em rituais de umbanda



CUMBUCA- Vaso feito de cabaça na parte superior da qual se fez uma abertura circular



CUPIM- do Tupi Guarani copii = o que é roçado



CUPUAÇU- Árvore de médio porte, muito cultivada pelo caboclo amazonense



CURITIBA- Do Tupi Guarani Curi = pinheiro, araucária (pinhão); TIBA = ajuntamento, quantidade (lugar)

CURUMIM - designa, de modo geral, as crianças indígenas



CURUPIRA - do Tupi Guarani curu(mi) - pira= corpo de menino



CUTIA - do Tupi Guarani a-coti = indivíduo que se assenta para comer. Nome popular de um animal mamífero, herbívoro



Dd

DAMIANA - planta turnerácea (*Tumera diffusa*) a) de uma língua do México



DEMERARA - variedade de cana-de-açúcar; Variedade de açúcar amarelo; rio da Guiana

DENI- tribo indígena aruaque

Ee

Embu-Guaçu-cidade e município de SP, Zona de Paranapiacaba

Embu-mirim - ribeirão tributário da represa de Guarapiranga, SP

ENXU- inseto himenóptero, Vespídeo; enxuí, eixu, eixuí, inxuí



EAPDU - V. coca (*Erythroxylum coca*)



Exu - cidade e município de PE, Zona do Araripe

Ff

FULNI-Ô: Tribo do tronco macro-Jê do município de Águas Belas-PE. Falantes da língua Yaathe.



FULÔ: Flor do português flor Os falantes de tupi (e seus descendentes) tem dificuldade para falar “fl” e “or”. Amor é pronunciado amô, senhor vira sinhô.

Gg

Galibi: Tribo indígena da margem esquerda do alto rio Uaçá (AP). Geribá: nome de um coqueiro.

Goitacá: Nômade, errante, aquele que não se fixa em nenhum lugar.

Guará: Iguara, ave das águas, pássaro branco de mangues e estuários com grande amplitude de maré ou de fluvimetria (i, ig, ara).



Guarani: Raça indígena do interior da América do Sul tropical, habitante desde o Centro Oeste brasileiro até o norte da Argentina, pertencente à grande nação tupiguarani.

Hh

Humaitá: Palavra de origem indígena significa pedra preta. Humaitá é o nome de uma batalha fluvial ocorrida em 15/2/1868, no rio Paraguai entre forças brasileiras e paraguaias. Esta batalha visava destruir a fortaleza de Humaitá que impedia a passagem da esquadra brasileira para chegar à Assunção atual capital do Paraguai.



li

li: Água - pequeno - fino - delgado - magro

lacamim: Acamim (jacamim).

laé (kamaiurá): Lua - aamo (xavante) - airequecê.

landé: A constelação Orion.



lapuçá: Uma das espécies de macacos (japuçá, jupuçá, jauá, sauá).

iba: Iwa - iua - iva - ruim - feio - imprestável - (paraíba).

Jj

Jabaquara: Rio do senhor do vôo (iabaquara, abequar).

Jacamim: Ave ou gênio, pai de muitas estrelas (Yacamim).

Jacaúna: Indivíduo de peito negro.

Jacu-Yaku: Uma das espécies de aves vegetarianas silvestres, semelhantes às galinhas, perus, faisões, etc.



Jacuí: Jacu pequeno.

Jaguar: Yawara - cão - lobo - guará.

Kk

Kaapora: Aquilo ou quem vive no mato - caapora - caipora.

Kabu'ré: Caburé - cafuzo - caboclo - caipira - indivíduo atarracado, achaparrado.

Kamby: Leite - líquido do seio.



Kaluana: Lutador de uma lenda da tribo kamaiurá.

Kamaiurá: Camaiurá - tribo indígena tupi que vive na região dos formadores do Xingu, entre a lagoa Ipavu e o rio Culuene (MT).

L

- **Lambari** : Peixe de água doce , existentes na maioria de rios brasileiros , dificilmente excedendo o comprimento de 20 cms ., geralmente sua média na maioria dos casos é de 10/12 cms., Sendo conhecidos mais de 300 espécies , cientificamente denominado de : astyanax .
-

M

- **Macaxeira** : Nome dado nas regiões Nordeste e Norte do Brasil , ao aipim ; mandioca - doce . É uma fruta cuja raízes são comidas cozidas ou assadas .
- **Maceió** : é o nome da capital do estado de Alagoas, localizada no nordeste do País , com uma população de cerca de 1 milhão de pessoas . Forma , juntamente com 10 municípios , a região Metropolitana de Maceió . está edificada entre o oceano Atlântico e a lagoa do Mundaú . foi fundada em 1815 , e o seu nome em tupi significa " o que tapa o alagadiço " .
- **Manaus** : Capital do Estado do Amazonas e o principal centro financeiro da região norte do Brasil . situa-se na confluência dos rios negros e Solimões . É a cidade mais populosa da Amazônia, com cerca de 1,7 milhões de habitantes (8ª do Brasil) . Fundada em 1669 , juntamente com o forte de São José do rio negro . Manaus significa " mãe dos deuses " , na língua dos índios Manaós .
- **Mandioca** : aipim , macaxeira , raiz que é principalmente alimento dos índios Brasileiros .
- **Mangaba** : é o fruto da mangabeira é usado na fabricação de doces , sorvetes , sucos e o tipo de vinho . O maior produtor do Brasil e o estado de Sergipe .

- **Mangabeira** : Árvore nativa do Brasil , produz um fruto chamado : " Mangaba " .
- **Maracujá** : do tupi guarani maracá-cascavel ; já criadouro , criame . Nome comum a várias plantas da familia das passifloráceas; também dos seus frutos , muito apreciados para a feitura de sucos.
- **Maracanã** : do tupi guarani paracau-aná-pagagaios juntos. Estádio do RJ .
- **Maritaca** : Nome de uma ave , o mesmo que maitaca , baitaca . Do tupi guarani mari=jari=jaguari;tataka - que estala .
- **Mico**: designação comum dada á várias espécies de animais primatas , o mesmo que sagui ou macaco.
- **Mingau**: Do tupi guarani mi-caú = feito de papas. Papas de farinha de trigo ou mandioca .
- **Mirim**: do tupi guarani mirim=pequeno .Mirim é um termo popular em genérico usado para definir algumas espécies de abelhas de gênero " Plebéia " .
-
-

Nn

NANBIQUARA- fala inteligente, de gente esperta - tribo do Mato Grosso (pauetê-nanbiquara - baquara - biquara).

NANUQUE- (Macro-Jê) é um município brasileiro do estado de Minas Gerais.

NAHMBU- o que corre emergindo do tupi T-nam-bu, o que levanta vôo rumorejando Ave de cauda e pernas.



Nheengatu: nhegatu - língua boa - língua fácil de ser entendida (pelos tupis).

Nhenheném: nheë nheë ñeñë, falação, falar muito, tagarelice.

NITERÓI- yterõi = água escondida y (yg) = água terõi = escondida A idéia de água escondida .



Oo

OAPIXANA- Tribo do ramo aruaque do alto rio

OCA-Do tupi guarani "oka" - cobrir, tapar, roca casa do bicho. Cabana indígena.



OIAPOQUE- Do Tupi Guarani oia-poc = o que explode ao abrir-se.

ORÉ = NÓS (pronome pessoal, exclusivo).

ORIBICI -Folclore. Índia apaixonada pelo seu cacique que tomou outra por esposa;



Pp

PAÇOCA - Do Tupi Guarani paçoca = coisa pilada.
Doce de amendoim.



PACU - o comer desperto. Nome genérico dado à várias espécies de peixes.



PAJÉ - profeta. Pessoa encarregada de realizar rituais e cerimônias religiosas nas tribos.



PAMONHA - apá-mimõia = envolvido e cozido.



PARÁ-vario, multicolor. Estado brasileiro.

Paracanã- Tribo indígena no rio Tocantins/PA.

PARAGUAÇU - Do Tupi Guarani paraguá-açu=o cocar grande. Nome indígena para o rio da Prata.



PARAGUAI - paraguá-i= o rio dos cocares



PARAÍBA: paraiwa - rio ruim - rio que não se presta à navegação.

PARAIBUNA: Do tupi guarani pará-aíbauna = - rio escuro e que não serve para navegar.

Paraitinga- paraí(ba)-tinga=o rio paraíba claro.



PARANÁ - Do Tupi Guarani: pará + nã = semelhante ao mar.



PARANAGUÁ - Do Tupi Guarani paraná-guá=enseada do rio grande ou do mar.

PARANAPANEMA- Do Tupi Guarani paranã-panema = rio tolo, de pouca correnteza.

PARANAPIACABA- Lugar de onde se vê o mar.

PARATI - Do Tupi Guarani pirati-i = rio das tainhas. Um peixe semelhante à tainha.

PATAXÓ - Os pataxós são um povo indígena de língua da família maxakali, do tronco macro-jê.



PEQUI -pele com espinhos do tupi py, pele + qui, espinho Fruto do cerrado...

PEREBA - pere`wa = ferida. Ferida cutânea.



PERERECA- andar às tontas. Designação comum para um tipo de anfíbio sem cauda, que viver.



Peri - Sulco formado pelo escoamento de águas em declive

PERNAMBUCO - do tupi para'nã = a rio e pu'ka, -
rebernar, estorar, relativo a furo ou entrada.



PERÓ- foi o nome dado pelos índios aos portugueses
que aqui chegaram em 1500.

PEROBA - pê-roba = a casca amargosa.



PERUÍBE- "no rio dos tubarões". Do tupi iperu:...

PETECA - Nome dado a um artefato esportivo,
utilizado no jogo também chamado "Peteca",...



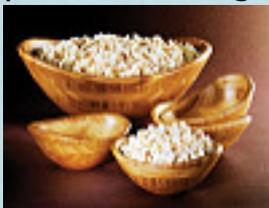
PIABA - pele manchada do tupi pi'awa Piaba, piava e piau designam vários tipos de peixes encontrados nos rios

PIAÇAVA -Planta fibrosa , Vassoura de fibras de piaçava Palmeira nativa dos estados...



PIAUI- do Tupi Guarani piau-i = o rio dos piaus .Estado da região nordeste do Brasil.

PIPOCA- pele; poca-rebentar; a pele rebentada.É o produto dos grãos de milho.



PIRÁ = peixe, em tupi.

PIRACANJUBA peixe de cabeça amarela

PIRACEMA - do Tupi Guarani pirá-acema = a saída do peixe. Movimento migratório dos peixes.



PIRACICABA - do Tupi Guarani - "lugar onde os peixes se juntam".

PIRAGUAÇU - bagre-sapo, brecambucu. Do tupi guarani pirá- guaçu = peixe



PIRAJU - do Tupi Guarani Pira = peixe Ju = amarelo
Piraju = Peixe amarelo.

PIRAMBOIA - Do Tupi Guarani Pirambóia significa "peixe cobra", pois sua aparência lembra este réptil.



PIRANHA-

Do Tupi Guarani pirá-anhã = peixe diabo. Peixe carnívoro da família dos caracídeos.



PIRÃO - do Tupi Guarani pirão - a papa grossa. Papas mais o menos espessas de farinha de mandioca para comer.

PIRARUCU- Peixe vermelho do tupi pirá, peixe urucum, vermelho

PIRATINI Peixe barulhento Peixes do Rio Piratini - RS do tupi-guarani pira = peixe.

PIRATININGA - peixe seco do Tupi Guarani, pira = peixe, e tininga = seco Nome indígena do local onde hoje .

PITANGA- pi (ra) - tanga - pele tenra .Fruto da pitangueira, sabor azedo adocicado, quando verde.



PITU - casca escura "Pitu" é oriundo da língua tupi e significa "casca escura".



POROROCA - Do Tupi Guarani pororoca = estourar, rebentar. A pororoca é considerada como a devolução da água doce.



PORÃ - Moranga. Do tupi guarani porã = poranga - bonito



POTIGUAR - pitiguar, potiguara, pitaguar, indígena da região NE do Brasil



PURURUCA -que faz barulho do tupi-guarani, variação de pororoca. Pele de porco desidratada e preparada.



Qq

Quarup - Funeral dos tuxauas do Brasil Central e do tótem que o representa ; os índios dançam,cantam e lutam em volta.

Quati - Do Tupi Guarani cuá-cintura;ti-nariz;que se deita para dormir esconde o focinho na barriga.

Quirera - Do Tupi Guarani cuí-r-era = as farinhas. No Paraná, esta palavra é usada para definir o milho.

Rr

Raoni: Chefe onça do tupi raoni, chefe ou do txucarramãe,

Ro`y = inverno, em tupi.

Roraima- No extremo norte do Brasil, na fronteira entre Guiana, Brasil e Venezuela está o monte Roraima.

Rudá: deus do amor, para o qual as índias cantavam uma oração ao anoitecer.

Ss

Sabiá - do Tupi Guarani s-apia = o pintado. Nome comum de pássaros canoros da família dos Turdídeos, encontrados.

Saci-Pererê - do Tupi Guarani çá-aci = o olho doente.

Sagüi - Do Tupi Guarani ça-cai=olhos inquietos. Nome comum de várias espécies de macacos.

Samambaia - Do Tupi Guarani sama-mbae = o que torce.

Sambaqui - do tupi tamba'kĩ; literalmente "monte de conchas". Amontoados naturais de conchas marinhas

Samburá - pau enroscado do tupi samu'ra.

SANHAÇO -Saíra grande do tupi saí - minúsculo.

Sapucai - Do Tupi Guarani sapucaia-i = rio do galo ou rio que grita.

Sarará - cabelo vermelho Segundo Câmara Cascudo, o termo vem do tupi sarará, formiga com pelos vermelhos.. .

Sauá: uma das espécies de macacos - iapuçá - japuçá - jupuçá - sawá - saár..

Saúva - Do Tupi Guarani iça-aíba=a formiga má, que destrói as plantas.

Sergipe - Estado brasileiro.

Siri- andar para trás do tupi si'ri, "correr, deslizar, andar para trás" Animal de beira-d'água.

Suassuna - V. Suaçuna - Ariano dramaturgo .

Sucuri - Do Tupi guarani suú-curi = morde depressa.

Surui: tribo do parque do Aripuanã, região do Madeira, Rondônia.

SURURU -Escorrido do verbo tupi sururu vasar, derramar O sururu é um molusco do Nordeste do Brasil.

Tt

TAMANDUÁ- nome popular de genérico de animais mamíferos que se alimentam de cupins e formigas que apanham com sua longa língua.



TAMBAQUI- É um Peixe, Pacu Vermelho



TAPAJÓS- nome primitivo de Santarém Povoado na margem esquerda do ribeirão da Paz, que é da margem direita do xingu no município de Luciara, MT



TANAJURA- do tupi tanayu'ra - o senhor da nossa aldeia



Tt

TANGARÁ- Ave da família dos piprídeos, com a cabeça de cor amarelo-alaranjado



TAPIOCA- conhecida como beiju é uma iguaria feita com fécula da mandioca, também conhecida como goma de mandioca, goma seca ou polvilho doce.



TOCA-buraco no tronco de árvore na terra ou na pedra, onde se abrigam, vários animais; ex: covil, furna, oca e lura.



Uu

UCUUBA - fruto da ucuubeira (árvore da manteiga).
Utilizado na confecção de cremes para mão e pele.



UBIRATÃ- Árvore de madeira muito dura, usada para instrumentos musicais.



Uu

UIRAPURA- Do Tupi Guarani "wirapu ' ru". Uirapuru é a designação comum de diversas aves florestais, da ordem Passeriformes, da família dos Certhídeos (sub-família Troglodytinae) ou da família dos Tiranídeos (sub-família Priprinae), e também pode ser chamado de arapuru.



URUCU-é o fruto do urucuzeiro arvoreta da família das bixáceas, nativa na América tropical, que chega a atingir altura de até seis metros.

U



Uu



URUGUAY-Do Tupi-Guarani uruguá - caracol; i-rio dos caracóis. Rio de SC e RS que passa também no país do mesmo nome, Uruguai.

Vv

VOÇOROCA- Do Tupi Guarani ibi-coroca: terra rasgada. Desmoronamento produzido por escavações de águas pluviais ou subterrâneas.



Vv

VONTORATIM-

Do Tupi-Guarani ibitira-ti : o nariz, a ponta da serra.
Cidade e Município de São Paulo. Image do livro



VOTORUNGA- é um termo de origem tupi que significa “vento bonito”, através da junção dos termos votu (“vento”) e porang (“bonito”).

Ww

Wa'riwa: guariba – macaco de coloração escura, barbado. município do estado de São Paulo.



Wapixana: tribo do ramo aruaque do alto rio Branco (RR), nas fronteiras com a Guiana – vapixiana – vapixana – uapixana – vapidiana – oapixana.



Xx

XARÁ-aquele que tem meu nome do tupi-guarani sa rara, derivado de se rera, no antigo idioma indígena “aquele que tem meu nome”



Xavante - Povo indígena pertencente à família lingüística jê e que, junto com os xerentes, constitui o maior grupo dos acuéns. Ocupa extensa área, limitada pelos rios Culuene e das Morte (MT). É também um município do estado de São Paulo. Fonte: Portal São Francisco.



Xx

XAXIM - do tupi guarani Xá = cachoeira, Xim = pequeno, significa pequena queda d'água.

Xx

XINGU- Rio e parque indígena localizados na região nordeste do estado do Mato Grosso. Existem inúmeros povos que dividem seus 2.642.003 hectares como Aweti, Kalapalo, Trumai, Ikpeng, Kaiabi, Suyá, Yudjá entre outros. Image do livro



XOCLENGUE- tribo caingangue do Paraná (rio Ivaí).
Fonte: Portal São Francisco.



Xx

Xororó – arroio. Do tupi guarani xoró – verter, jorrar. Xororó é também um cantor brasileiro integrante da dupla sertaneja Chitãozinho e Xororó.



Xuí – Farol de – no município de Santa Vitoria do Palma, RS.



Yy

Y-em guarani significa água e pronuncia-se com a língua no céu da boca..



Yara-deusa das águas - mãe d'água - senhora - iara - lenda da mulher que mora no fundo dos rios. Fonte: Portal São Francisco



Yy

YASAI-açaí – fruta que chora – fruta de onde sai líquido – coquinho pequeno amarronzado, que dá em cachos no açaizeiro (palmeira com o tronco de pequeno diâmetro e folhas finas, que também produz palmito).



Ybatinga - nuvem, em tupi.



Yy

YBY-terra (chão que se pisa), em tupi.



Ybyrá -árvore, em tupi.



Yy

Ybytu - vento, em tupi.



Ytu - cachoeira, queda d`água, em tupi. Mesmo que Itu.



Zz

Zuzá - Chocalho de tornozelo dos Paresí

